

Home (1917) Department.
(Education)

Ordinary SERIES.

G.O. No. 410

DATED 27.3.1917

INDEXED

[Despatch Abstract.]

Books and publications.

Informing the Director of Public Instruction that the Government are not prepared to undertake the publication of the year in Hindustani by Munshee Muhammad Yalub.

PAPERS PUT UP WITH CURRENT No. _____

Papers of the department to which the current belongs.

Number.	Date.	Original (= O.) or spare copy (= S.O.)	Remarks. (In this column such of the papers as have been removed for copying, printing, etc., should be marked with a cross.)	Initials of Referencor with date in token of return to Reference department.

Papers of other departments.

Department.	Number	Date.	Original (= O.) or spare copy (= S.O.)	Initials with date of (1) Referencor acknowledging returns of the paper concerned or (2) Despatcher to denote the return of the papers to the department concerned.

HOME (EDUCATION) DEPARTMENT.

CN^o 1219 En C.F. - 20.



Received 19-MAR-1917 Registered 13/3 1917

Subject.

Submitting the letter received from Munshee Mahomed Yacoob, President, Muslim Community, Ellore, requesting that his little poem in Hindustani may be printed at the expense of Government and distributed to the Munammadan Educational institutions.

ENCLOSURES

No. _____

R. C. No. 1541/1917

Spare copies _____

Station Madras, Dated the 12th March 1917

From (Name) The Hon'ble Mr. J. H. Stone, M.A., F.R.H.S., C.I.E.,

(Designation) Director of Public Instruction, MADRAS.

To The Secretary to the Government of Madras,

HOME (EDUCATION) Department.

Sir,

I have the honour to submit herewith for the orders of Government a letter received from Munshee Mahomed Yacoob, President, Muslim Community, Ellore, requesting that his little poem in Hindustani which is intended to instil loyalty and patriotism in the minds of youths of the Muslim community be printed by Government in view of the difficulty pointed out by the author in getting it printed at private presses and introduced in schools.

I herewith enclose in original the MSS copy of the poem submitted by the above gentleman together with an English

2
pp 6-7 inf
translation of it prepared by the Urdu and Arabic Professor
of the Presidency College, Madras. There is, so far as I
know, no precedent for the course the author desires Govern-
ment to take, but I submit the matter for their consideration
in view of the exceptional circumstances. Should Government
think it desirable to have the poem printed at the Government
Press, the Superintendent may be asked to consult me as to
the number of copies required for distribution.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient Servant,

O. V. V.
for Director of Public Instruction

10.3.17

Y. V.

3 From
Munshi Mohamed Yacoob
President
Muslim Community
Elore

The Director of Public Instruction
Madras.

pp 8-9
pp 6-7 inf
Sir I herewith enclosed the three
verses of my Hindustani Poem, together
with its English translation for your honour
kind perusal.

22 on 11th November 1916 I had presented my
lecture and the said Hindustani Poem,
31 to your honour and the Collector Kistna
for approval. Please vide the enclosed
proceedings.

38 I had written 2 or 3 places through my
friends to print the same Hindustani Poem
32 but everyone declined to print, unless
44 I remove the three verses, which are
against the Turkey, and favourable to
the cause of peace.

It appears to me that there are
still disloyal subjects among us.

If the Government is pleased to issue order
for its print and to introduce this Poem
in all the schools, I think it will certainly
create feelings of true love in the minds
of young generation towards our British
Government.

20th Feb 1917 } I beg to remain
Elore } Your most obedient Servant
Munshi Mohamed Yacoob
President
Muslim Community
Elore

No 157 41917
dated 9-1-17

Proceedings of the Director of
Public Instruction Madras.
Read the following paper.

Letter dated 11th November, 1916 from
Munshi Mohamed Gacool Sahib, President
Muslim Community Ellore, forwarding
copies of his lecture + an Urdu Poem for approval.
With this reference to his letter read above
that the Director approves of the lecture and
the Poem enclosed therein P. J. H. Stone.
To - Munshi Mohamed Gacool Sahib, President, Ellore. Director of P. Instruction Madras

2. D. Dis no 5996 of 16
From H. H. Parkitt Esq. Collector District
To Munshi Mohamed Gacool Sahib,
President Muslim Community Ellore.
Kistna collector's office
Gnarulipalattu.
dated 28. 11. 16.

Sir I have the honor to acknowledge with
thanks the receipt of your letter of the 11th instant
and the enclosed lecture and to say that I have
read them with great interest & approval.
I have the honor to be
Yours most obediently
H. H. Parkitt
Esq. Collector District

True copy
H. H. Parkitt
29/1/17

1. Turn the face of the German, Oh ye Indians:
Show then your manliness, oh ye Indians
2. Forgetting their insignificant worth they now advance
towards life. Drive them to annihilation, Oh ye Indians
3. "We belong to Britannia, Britannia is our own"
Announce this to the Germans, Oh ye Indians
4. How long would you continue to sleep in unconsciousness
Rouse the whole nation from slumber, Oh Ye Indians
5. Before this you have always proved you valour to your
enemies. Show the world that you can do much, Oh ye Indians
6. With resolution and courage plant your foot firmly in the
battle field. Oh ye Indians.
7. Accompany the British to the battle-field, draw the swords,
and produce a river of blood, Oh ye Indians.
8. "Up to the last breath shall we sacrifice our lives"
Announce this to the world, Oh ye Indians
9. Oh valiant Moslems On the well-wishers of the British
nation try to forget your ease for them; Oh ye Indians
10. The battle-fields of the enemy, his aims and ends!
Ruin them one and all, Oh ye Indians
11. The forces of the enemy, and his confederates:
Efface them all from the Earth's surface, Oh ye Indians
12. It is after a long time that you have got such an unique chance
Show your prowess to the world, Oh ye Indians
13. Publish in India the tyranny and oppression of the
Kaiser, Oh ye Indians
14. "Oh Lord Preserve Britannia for ever" Pray thus
From the bottom of your hearts, Oh ye Indians
15. "Her flag is fluttering everywhere in the world" -
Announce this to every nation, Oh ye Indians
16. "We are enjoying perfect freedom in religion"
Publish this good news, Oh ye Indians.
17. Sciences and arts are all flourishing during this age
Pray for the Government, Oh ye Indians
18. They have invented Railways, Steamships, Colleges,
Telegraph and Post. Inform all, Oh ye Indians.
19. They have granted liberty even to the inhabitants of the
jungles. Do not forget this, Oh ye Indians
20. Through their grace India enjoys peace, safety and comfort.
Pray for the Emperor, Oh ye Indians
21. The Nizam is on the right and Mysore on the left of the
British Government. Explain this to all, Oh ye Indians.
22. Both of them have always enjoyed the protection of the
British Government Publish the fact, Oh ye Indians.

23. "May God preserve every State of Southern India"
Raise your hands for this prayer, Oh ye Indians
24. On the subjects of the British Government Now is the time
for help. Give away all your riches in the cause, Oh ye Indians
25. Exert yourself by means of money, pen and person, and ask others
to do the same, Oh ye Indians.
26. Your life property and wealth; Sacrifice them all
Like dust for the Government, Oh ye Indians
27. Every help you render would be a check to the enemy.
Encourage your countrymen, Oh ye Indians
28. Our empty words would not do.
Warn every one, Oh ye Indians.
29. There are men apparently loyal, but inwardly disloyal.
Do not associate with them, Oh ye Indians
30. Here is the Register of Loyalty for you, Oh loyal men
Have yourself enrolled therein, Oh ye Indians
31. Having deserted the British, the Turks have joined the Germans.
Publish this fault of theirs, Oh ye Indians
32. "In no way should we help the Turks"
Warn everybody, Oh ye Indians
33. King George V is the King of Kings to-day
Pray for him from your hearts, Oh ye Indians
34. The Muhammadan religion has originated in Arabia
believe in that religion only, Oh ye Indians
35. "Whomsoever Thou desirest Thou makest him glorious and whomsoever
Thou pleasest Thou makes him abject" Teach this lesson to all,
Oh ye Indians
36. This Book - the Koran - is quite true.
Make an amulet of it for the safety of your life, Oh ye Indians.
37. Ya'qub has well written the account of the Empire.
Impart this to your children, Oh ye Indians.

NOTES.

House (Edw.) Sept.

Subject. Regarding the printing of a little poem in Hindustani at the expense of Govt.

[Cro. 1219] From the D.P.I., R.C. No. 1541, dated the 12th March '17

Regr.

The question for consideration is whether Govt. should undertake to have the poem printed at their expense. Of course the D.P.I. may distribute some copies among Muham-
-madan educational institutions, but beyond this the pamphlet is not likely to find a ready sale especially in view of the fact that there are a few persons which are objectionable to the Hindustani ^{speaking} ~~population~~ ^{population}, especially to the Muhammadan community. The cost of printing the pamphlet is not therefore likely to be recovered and it seems ~~therefore~~ undesirable for the Govt. to undertake in the present financial stringency to bear the cost of printing ~~it~~ ^{it}. It is therefore for consideration whether the D.P.I. may be informed that the Govt. do not consider it desirable to print the poem at their expense.

The D.P.I. has apparently
19.3.17 19.3.17

NOTES.

Page 2

no recommendation to make in the matter. From the translation of the poem on pages 6 & 7 of the C.F. It does not appear that the poem is a strikingly good one, nor particularly suited to school children. For orders.

9
22 · 3 · 17

The D.P.I. may be informed that the Govt is not prepared to undertake the publication.

A draft order is submitted for approval

$$\frac{25}{25.37}$$

$$\frac{9}{2 \cdot 3 \cdot 7}$$

(u) 21,502-4-13.
Books and Publications

Home (Edn). DEPARTMENT.

Informing the D.P.D. that the Govt are not prepared to undertake the publication of the poem in Hindustani by Mirsi Muhammad Yakub.

READ AGAIN G.O. No. _____, dated _____ 191

191

READ ALSO:—

C. No. 1219, From the D.P.I., R.C., No. 1541, dated the 12th Mar 191

” ” ” ” ” ” ” ” 191

ORDER

No. 410, dated Mar 27-3- 1917

This

The D.P. I is informed that the Govt are not prepared to undertake the publication of the poem.

26877

Q
27.3.17

To The D.D. (over)

When given for copying

When copied

When examined

When signed

1917

READ AGAIN G.O. No.
191

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURE TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DISPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—

A = Copy in full.

E = Not to be copied.

P = Copy abstract only.

Q = Copy heading only.